



Елена, 57 лет

<https://globerland.com/user/187273>

Город проживания: Италия, Верона

Итальянский - свободный (свободное письменное и устное общение)

Русский - родной

О себе

В 1989 году закончила Санк-Петербургский Государственный Университет по профессии переводчик итальянского языка и специалист по итальянскому языку и литературе. Работала в Санкт Петербурге в компаниях "Интурист" и "Спутник". С 1994 года проживаю в Италии, в городе Верона. Занимаюсь письменными и устными переводами в различных секторах (коммерческие переводы, юридические, медицинские, научные и т.д.)

Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

Предоставляю услуги устного и письменного перевода с итальянского на русский язык и с русского на итальянский язык. Сопровождение на выставках, переговорах, конференциях, при заключении контрактов, договоров, посещение предприятий, телефонные переговоры, видеоконференции.

Переводы технические, юридические, коммерческие, медицинские, научные, литературные.

Стоимость письменных переводов : 1 переводческий лист (1500 знаков) от 25 до 35 евро

Образование

1984 - 1989

Филолог-романист. Преподаватель итальянского и французского языков. Переводчик по специальности "Итальянский язык и литература"

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования "Санкт-Петербургский государственный университет"

Опыт работы

2010 → до настоящего времени

администратор

делопроизводство, перевод документов, переговоры

Duomo AG SRL

Строительство, архитектурное проектирование

Сентябрь 2007 → 2010

Переводчик русского и итальянского языков

Переводы письменные, устные, туризм

Free lance

Переводы коммерческие, юридические, технические, медицинские, научные, организация этногастрономических путешествий

Сентябрь 2005- сентябрь 2007

Администратор, партнер

Подготовка, перевод документации, делопроизводство

Tanit Costruzioni S.R.L, via Carducci 8/A, Parma, Italia

Строительство, купля-продажа, сдача внаем недвижимости

Февраль 2002 – сентябрь 2005

Член административного правления, партнер

Заведование офисом, делопроизводство, контакты с поставщиками, банками

Merit S.R.L, v. S.Salvatore Vecchio N2, Verona, Italia

Импорт-экспорт овощей и фруктов

Январь 2000 - Январь 2002

Заведование офисом, PR

Разработка туристических программ для индивидуалов, клиентов VIP, создание рекламных каталогов

Romantik Tour di Greta Italia S.R.L., Tour Operator, via S. Mammaso 4, Verona, Italia

Туризм

1999 - 2001

Переводчик русского и итальянского языков free lance

Переводы письменные, устные

Государственные учреждения Италии, итальянские и российские компании

Переводы коммерческие, юридические, технические, медицинские, научные

1994 - 1999

Администратор, партнер

Заведование офисом

Selena S.R.L, via Leoncino N34, Verona, Italia

Импорт-экспорт

1989 - 1992

Гид-переводчик (итальянский/русский)

Сопровождение, перевод, экскурсии для итальянских туристов в России

“Спутник”, Санкт- Петербург, Россия

Туризм

1984 - 1989

Филолог-романист. Преподаватель итальянского и французского языков. Переводчик по специальности “Итальянский язык и литература”

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования “Санкт-Петербургский государственный университет”

Дополнительно

- Диплом переводчика

Перейти к профилю

<https://globerland.com/user/187273>

